

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

1. FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE MACHINE...

Voornaamste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Steekpatroonhefboom
4. Wrijvingsvrije garenkloshouder en schijf
5. Naaldstandregelaar
6. Steekbreedtehefboom
7. Klik draadgeleider
8. Spoelwinderspannings-schijf
9. Draadgeleider
10. Draadaantrekhefboom
11. Frontplaat
12. Bovendraadspannings-regelaar
13. Draadgeleiders
14. Klik persvoet
15. Transportsysteem
16. Steekplaat
17. Een-wegs naaldklem
18. Afneembare verlengtafel
19. Steeklengteknoop
20. Achteruitsteekknop
21. Persvoethefboom
22. Draadafsnijder
23. Schuifplaat
24. Snelheidsregelaar
25. Electrisch snoer
26. Machinestecker
27. Stroom- en lichtschakelaar
28. Spoelwinder-inschakelpunt
29. Steekdichtheidsregelaar

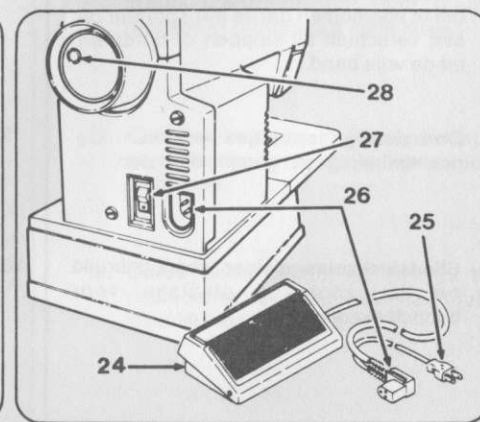
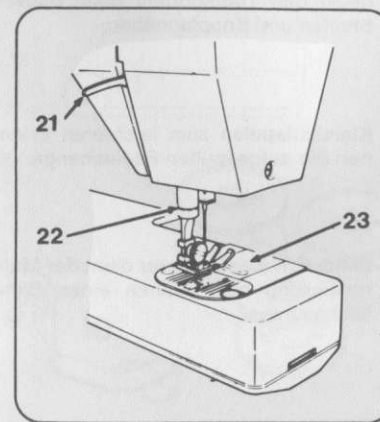
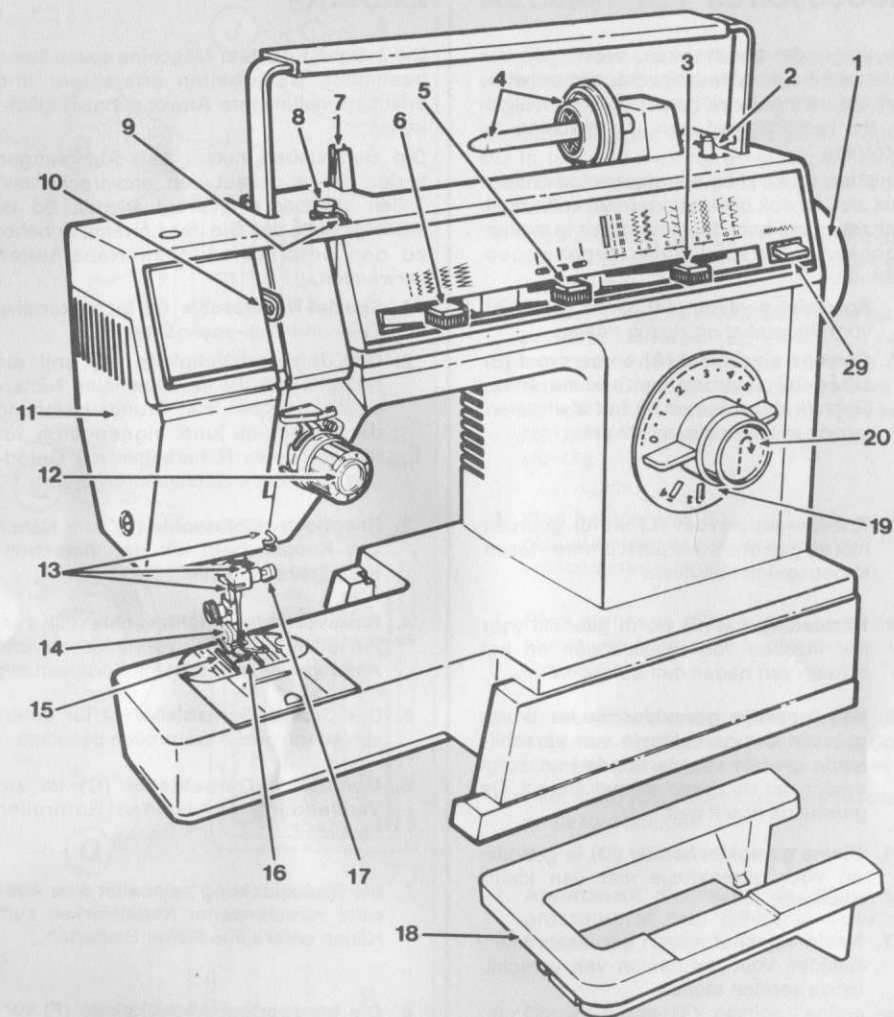
Wichtige Teile

1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Stichmusterwähler
4. Reibungsfreier Garnrollenhalter mit Garnableiter
5. Nadelpositionswähler
6. Stichbreitenwähler
7. Geschlitzte Fadenführung
8. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
9. Fadenführung
10. Fadengeber
11. Kopfdeckel
12. Oberfadenspannung
13. Fadenführungen
14. Einrastnähuß
15. Transporteur
16. Stichplatte
17. Einweg-Nadelklammer
18. Anschiebetisch
19. Stichlängenwähler
20. Rückwärtsnähkopf
21. Lüfterhebel für den Nähfuß
22. Fadenabschneider
23. Schieberplatte
24. Fußanlasser / Geschwindigkeitsregler
25. Netzstecker
26. Maschinenstecker
27. Hauptschalter für Motor und Licht
28. Schnellkupplung zum Spulen
29. Stichaussgleichwähler

Pièces principales

1. Le volant
2. Devidoir
3. Sélecteur de point
4. Porte-bobine horizontale
5. Sélecteur de position d'aiguille
6. Sélecteur de largeur de point
7. Guide-fil à fente
8. Tension du devoir
9. Guide-fil
10. Releveur de fil
11. Plaque de face
12. Bloc tension
13. Guides-fils
14. Pied presseur à enclenchement direct
15. Griffes d'entraînement
16. Plaque à aiguille
17. Pince aiguille à sens unique
18. Tablette amovible
19. Sélecteur de longueur de point
20. Bouton de marche arrière
21. Releveur du pied presseur
22. Coupe fil
23. Plaque glissière
24. Rhéostat
25. Prise de branchement électrique
26. Fiche de branchement
27. Interrupteur moteur-lampe
28. Debrayage
29. Equilibrage des points extensibles

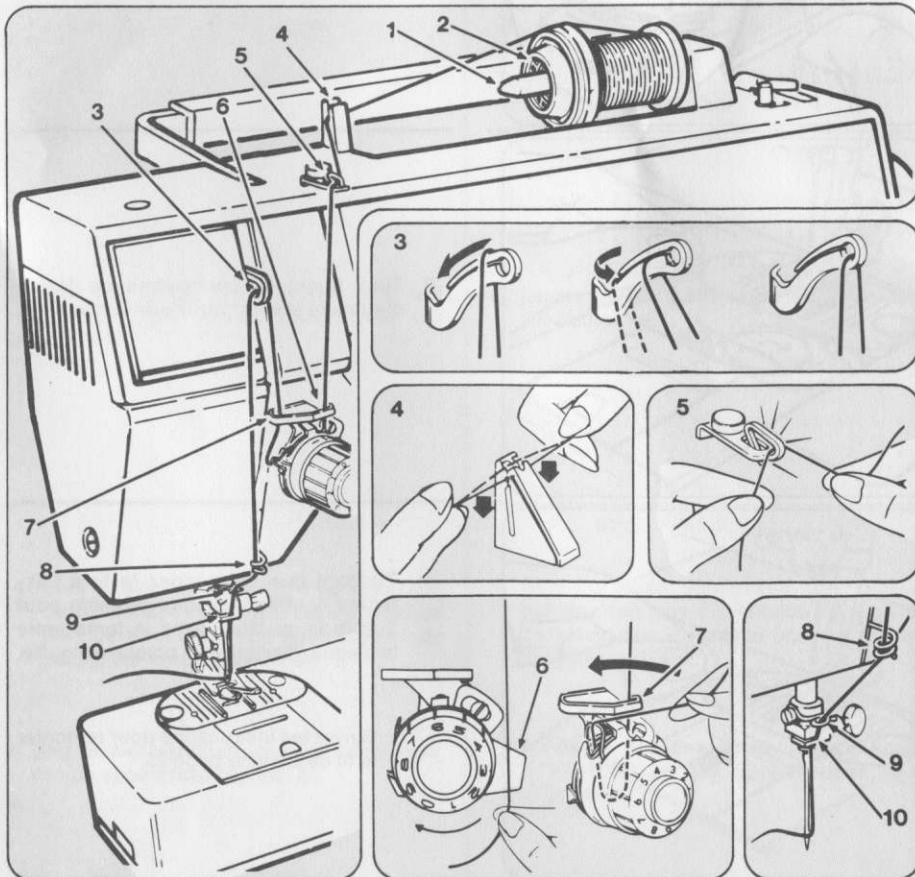
1. GETTING TO KNOW YOUR MACHINE



Inrijgen van de machine

Om uw machine op de juiste wijze in te rijgen volgt u onderstaande aanwijzingen.

- Zet de draadaantrekhefboom (3) in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de garenklos op het garenklos-asje (1).
- Schuif de dop (2) stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war kan raken.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (4) en (5).
- Rijg de spanningsschijven in door de draad naar beneden tegenhet lipje (6) te brengen, zoals afgebeeld, om de spanningsschijven en onder de veer aan de linkerkant. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor de veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliging kan glijden. Leid dan de draad naar boven achter de draadgeleider (7).
- Schuif de draad in de draadaantrekhefboom, zoals afgebeeld (3).
- Leid de draad door de geleiders (8) en (9).
- Wanneer u met gewoon, medium of extra dik garen naait, rijg dan de onderste draadgeleider (10) niet in.
- Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog.



Einfädeln der Nähmaschine

Um die Maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

- Fadengeber (3) durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Nähfuß mit dem Lüfterhebel in die höchste Stellung bringen. Dabei wird die Oberfadenspannung ausgelöst.
- Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken (1).
- Garnableiter (2) an die Garnrolle andrücken, damit der Faden nicht "hängen" bleibt.
- Faden von der Garnrolle abziehen und in den Schlitz der Fadenführung (4) und (5) einlegen.
- Führen Sie den Faden zur Fadenführung (6), dann zwischen und um die Spannungsscheiben herum bis zur Fadenanzugsfeder an der linken Seite. Halten Sie den Faden an der Garnrolle fest. Das Fadenende leicht spannen, wodurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird. Den Faden soweit nach rechts um die Oberfadenspannung führen, bis der Faden hinter die Fadenführung springt. Danach wird der Faden in die Fadenführung (7) eingehängt.
- Faden in den Schlitz am Fadengeber (3) einlegen.
- Faden in die beiden Fadenführungen (8) und (9) einhängen.
- Benutzen Sie die untere Fadenführung (10) nur dann, wenn Sie mit Nähseide nähen!
- Nadel von vorne nach hinten einfädeln und ca. 10 cm Faden von der Garnrolle abziehen.

Enfilage de la machine

Pour l'enfilage, suivez les conseils ci-dessous:

- En tournant le volant à la main, relevez en position haute le releveur de fil.
- Relevez le releveur du pied presseur pour libérer la tension.
- Placez la bobine de fil sur le porte-bobine (1).
- Bloquez fermement la bobine grâce à l'étrier (2) pour éviter que le fil ne s'embrouille.
- Passez le fil de bobine dans les guides-fils (4) et (5).
- Enfillez le bloc tension en passant le fil entre les disques de tension et dans le ressort de tension comme illustré. Pendant cette opération, maintenez légèrement le fil de la bobine. Passez le fil derrière le guide (7).
- Glissez le fil dans la fente du releveur de fil (3).
- Passez le fil dans les guides-fils (8) et (9).
- Si vous cousez avec du fil épais ou de grosseur moyenne, n'enfilez pas le guide-fil (10).
- Enfillez le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez 10 cm de fil vers l'arrière.

Gerijts

Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
Info@gerijts.nl

Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoe hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzagsteken, die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

Bovendraadspanning

De bovendraadspanningsknop regelt de hoeveelheid spanning op de bovendraad; hiermee kunt u precies de juiste instelling kiezen voor uw stof en garen.

Een juiste instelling van de spanning geeft een gladde, gelijkmatige steek.

Te veel spanning zal een strakke steek (2) geven, waardoor de stof gaat trekken. Verminder de spanning door de knop naar een lager nummer te draaien.

Te weinig spanning zal een losse steek (3) geven, waardoor er lussen in uw patroon komen. Vergroot de spanning door de knop naar een hoger nummer te draaien.

Stichlängenwähler

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich.

Je höher die Zahl, umso offener wird der Stich und umso weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähen vorgesehen. Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihte Stiche, die eine glatte satinnähnliche Oberfläche bilden.

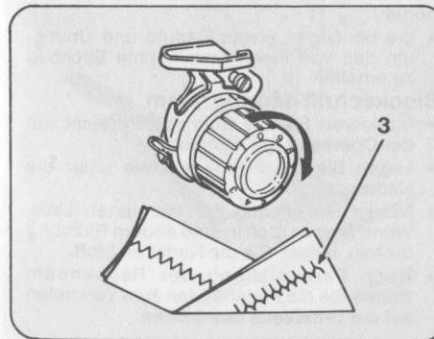
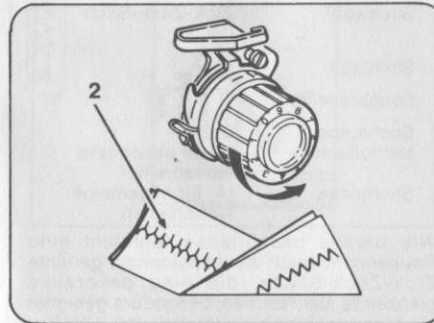
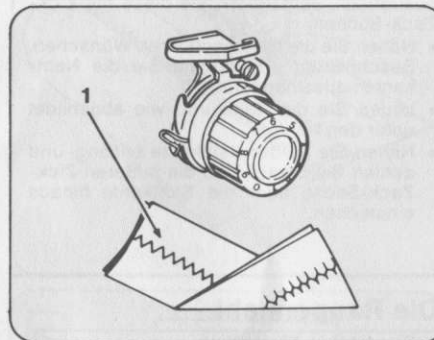
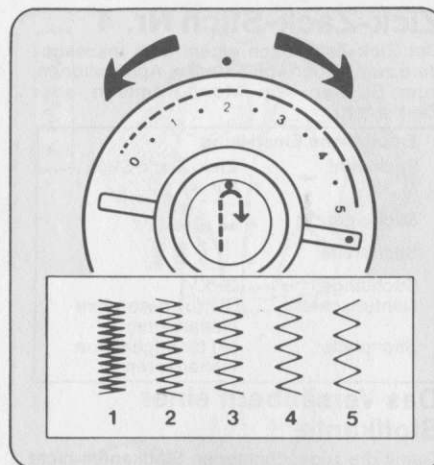
Einstellen der Oberfadenspannung

Der Oberfadenspannung-Einstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Die richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählknopf auf eine niedrigere Zahl.

Eine zu geringe Oberfadenspannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählknopf auf eine höhere Zahl.



Réglage de la longueur de point

Selon la longueur de point choisie, de 1 à 5, le zig-zag sera plus ou moins ouvert.

Le chiffre le plus élevé donnera le zig-zag le plus ouvert.

La position du sélecteur entre 0 et 1 sera utilisée pour faire le point de bourdon. Dans cette zone, les points de zig-zag seront très rapprochés et formeront une surface unie et satinée.

Tension du fil d'aiguille

Les graduations du bloc tension permettent d'adapter le réglage de la tension supérieure à l'épaisseur du fil et du tissu.

Lorsque la tension est bien réglée, le point est régulier et uniforme (1).

Si la tension est trop serrée, le point sera tendu (2) et plissera le tissu. Desserrez la tension en tournant le disque vers un chiffre moins élevé.

Si la tension est trop lâche, vous constaterez des bouclettes sur l'envers du travail (3). Pour resserrer la tension, tournez le disque vers un chiffre plus élevé.

Que faire si....

Si vous éprouvez quelques difficultés lors de l'utilisation de votre machine, le questionnaire ci-dessous vous permettra de déceler une éventuelle mauvaise manœuvre.

Si votre aiguille ne bouge pas

Avez-vous branché votre machine?
Avez-vous mis la machine sous tension à l'aide de l'interrupteur?
Avez-vous branché le rhéostat?
N'avez-vous pas débrayé le mécanisme en appuyant sur le symbole canette au centre du volant?

Le point ne se fait pas

L'aiguille est-elle époincée?
L'aiguille est-elle entièrement en place dans le pince-aiguille?
L'enfilage supérieur et inférieur sont-ils corrects?

Le fil de bobine casse

La machine est-elle bien enfilée?
Le fil se déroule-t'il librement?
Avez-vous utilisé l'étrier correspondant au diamètre de la bobine?
La grosseur de l'aiguille est-elle adaptée à la grosseur de fil utilisé?
Le support de canette est-il bien en place?
N'y a-t'il pas de bourre sur le bord de la canette?

Le fil de canette se casse

La canette est-elle correctement remplie?
La canette est-elle correctement mise en place dans son support?

L'aiguille casse

L'aiguille n'est-elle pas tordue?
La grosseur de l'aiguille convient-elle à la nature du tissu cousu?
Les sélecteurs sont-ils bien en place?
Les accessoires utilisés conviennent-ils au travail?

Confection de la canette difficile

Le fil se déroule-t'il facilement de la bobine?
Le dévidoir est-il mis en place?
Avez-vous tenu fermement le fil pour commencer le remplissage?
Le fil n'est pas arrêté par la fente de la bobine.
L'enfilage du support de canette est-il correct?
Le fil est-il passé dans la fente du support?

Saute de point

La machine est-elle correctement enfilée?
Le tissu est-il bien maintenu par le pied presseur?
La catégorie et la grosseur de l'aiguille sont-elles bien adaptées?
L'aiguille n'est-elle ni tordue, ni époincée?

Le tissu ne se déplace pas sous le pied presseur

Le pied presseur est-il correctement attaché en place?
Le pied presseur est-il baissé?
Le sélecteur de longueur de point est-il en position normale de couture?

Alfabetische inhoud

Aansluiten van de machine.	10	Persvoeten	6,82
Aanvullende accessoires	82	Gewone	6
Accessoires.	6	Rechte steek	82
Achteruit stikken	32	Speciale	6
Achteruitsteekknop.	26	Verwisselen	82
Beveiligingen, belangrijke	8	Persvoethefboom	4,5,30
Blindsteekzoomgeleider	6,46	Recht stikken	26
Controleijst voor zelf repareren	84	Stoppen	34
Dichtheidscontrole	14,56	Watteren	34
Draadafsnijder	4,5	Ritssluiting inzetten	36
Draadspanning.	4,5,22,28	Ritssluitingvoet	6,36
Dubbele naald, naaien met de	72	Rijgen	30
Electrisch snoer	4,5,10	Schoonmaken van de machine.	78
Flexisteken	54	Schuifplaat.	4,5
Rechte stretchsteek nr. 3.	58	Snelheidsregelaar	4,5,10
Ric-rac steek nr. 5.	58	Spoeldraad omhooghalen	24
Schuine overlocksteek nr. 7	60	Spoelhuls schoonmaken	74
Overgelockte Naden	64	Verwijderen	74
Frontplaat verwijderen	76	Spoeltje	6
Handwiel.	4,5,18	Inzetten	20
Inrijgen van de machine	22	Opwinden	18
Kloshouderdop	6,18	Steekbreedteregelaar	26,38,56
Knoopsgaten maken	34	Steeklengteregelaar	26,38,54
Knoopsgatpersvoet	6,66	Steekpatronen kiezen.	38,54
Knoopsgatsteken gelijk maken	68	Steekpatroonregelaar	4,5,26,54
Knoop aanzetvoet	44,82	Steekplaat	6
Laddernaden.	48	Gewone	6
Lampje verwisselen	76	Rechte steek.	82
Monogrammen	42	Verwisselen	14
Naadafwerking	42	Stofborsteltje	82
Cordonstiksel	42	Stof-, garen- en naaldtabel	16
Monogrammen	42	Stroom- en lichtschakelaar.	4,5,10
Naalden	6	Transporteurdekplaat.	6
Dubbele naald	72,82	Bevestigen	14
Kiezen en verwisselen.	10	Transportsysteem.	4,5
Naaldklem	4,5,10	Verlengtafel	4,5,14
Naaldstandregelaar	26,38,56	Voornaamste onderdelen.	45
Naden naaien	30	Vrije arm, naaien met de	70
Beginnen	32	Werken met de machine	10
Leiden en ondersteunen		Zigzag stikken	38
van de stof.	32	Blindsteek nr. 6	46
Recht houden	30	Meelvoudige zigzag	44
Onderhoud van de machine	74	"M" steek nr. 10	50
		Zigzagsteek nr. 4	42

Gerrijts
Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
Info@gerrijts.nl